

СОГЛАШЕНИЕ

о дружественных связях и сотрудничестве между городами

Таганрог (Россия) и Аммохостос (Фамагуста) (Республика Кипр)

I

Движимые стремлением к установлению дружественных связей и культурного сотрудничества между городами Таганрог и Аммохостос (Фамагуста), отвечающих интересам укрепления отношений между Россией и Республикой Кипр, учитывая взаимный интерес жителей наших городов к жизни и культуре друг друга, признавая, что установление дружбы между городами является важным вкладом в дело мира, взаимопонимания, а также в развитие дальнейших всесторонних отношений между Россией и Республикой Кипр, выполняя высокое поручение Администрации города Таганрога и муниципалитета города Аммохостос (Фамагуста), полномочные представители городов подписывают настоящее соглашение о дружбе между городами Таганрог и Аммохостос (Фамагуста).

II

Оба города будут осуществлять дружеские связи всеми средствами, которыми они располагают или будут располагать, и в частности, путем :

а) обмена делегациями представителей городов, специалистами в различных областях городской жизни, представителями науки и техники, культуры, туристами, коллективами художественной самодеятельности, группами молодежи, спортсменами, а также через наши две православные церкви ;

б) обмена информацией о жизни городов, о деятельности местных органов власти, имея в виду, что такие обмены будут способствовать взаимному ознакомлению с опытом развития городского хозяйства, образования, здравоохранения, социального обеспечения, культуры, спорта, включая обмен газетными полосами между газетами Таганрога и Аммохостоса (Фамагусты);

в) максимального содействия развитию плодотворного сотрудничества в экономике, в частности, в области портового хозяйства, рыболовства и торговли.

Конкретные планы обменов и сотрудничества будут ежегодно согласовываться Администрацией города Таганрога и муниципалитетом города Аммохостос (Фамагуста).

Настоящий договор является бессрочным.

Совершено в г. Таганроге “ 11 ” сентября 1999г. в двух идентичных экземплярах на Русском и Греческом языках, причем каждый экземпляр имеет одинаковую силу.

Подписи Сторон:

Мэр г. Таганрога

Мэр г. Аммохостос (Фамагуста)



С.И. Шило

Андреас Пойорос

Φαναγός

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΔΥΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

**ΓΙΑ ΣΥΝΑΦΗ ΦΙΛΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΠΟΛΕΩΝ TAGANROG ΡΩΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ ΚΥΠΡΟΥ**

I.

Παρακινούμενοι από την επιδίωξη για εγκαθίδρυση φιλικών σχέσεων και συνεργασίας μεταξύ των πόλεων Taganrog και Αμμοχώστου,

ανταποκρινόμενοι στην επιθυμία για σύσφιγξη των σχέσεων μεταξύ της Ρωσίας και της Κύπρου,

λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία ενδιαφέροντα των κατοίκων των πόλεων μας, για τη ζωή και τον πολιτισμό τους,

αναγνωρίζοντας ότι η εγκαθίδρυση φιλίας μεταξύ πόλεων αποτελεί σημαντική συμβολή στην υπόθεση της ειρήνης, της αλληλοκατανόησης, καθώς επίσης στην περαιτέρω ανάπτυξη των ολόπλευρων σχέσεων μεταξύ της Ρωσίας και της Κύπρου,

εφαρμόζοντας την απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης του Taganrog και του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης της Αμμοχώστου, οι πληρεξούσιοι αντιπρόσωποι των πόλεων υπογράφουν το παρόν πρωτόκολλο για φιλία και συνεργασία μεταξύ των πόλεων Taganrog και Αμμοχώστου.

II.

Οι δύο πόλεις θα διατηρήσουν φιλικές σχέσεις και συνεργασία με κάθε μέσο το οποίο διαθέτουν ή θα διαθέτουν και ιδιαίτερα μέσω:

- ανταλλαγής αντιπροσωπειών των δύο πόλεων, ειδικών σε διάφορους τομείς της ζωής της πόλης τους, επιστημόνων, λογοτεχνών και καλλιτεχνών, τουριστών, καλλιτεχνικών συγκροτημάτων, ομάδων νεολαίας και αθλητών ως επίσης και μέσω των δύο ορθόδοξων εκκλησιών

- ανταλλαγής πληροφοριών για τη ζωή των πόλεων και για τη δράση των τοπικών οργάνων εξουσίας, συμπεριλαμβανομένης και ανταλλαγής άρθρων για τις εφημερίδες του Taganrog και της Αμμοχώστου, έχοντας υπόψη ότι τέτοιες ανταλλαγές θα βοηθήσουν στην αμοιβαία ενημέρωση πάνω στην πείρα σε θέματα της ανάπτυξης της οικονομίας της πόλης, της παιδείας, της ιατρικής, των κοινωνικών παροχών, του πολιτισμού, του αθλητισμού

- συνεργασίας στον ανώτατο βαθμό για την ανάπτυξη στην οικονομία και ιδιαίτερα στον τομέα της χρήσης των λιμένων, της αλιείας και του εμπορίου.

Συγκεκριμένα σχέδια ανταλλαγών και συνεργασίας θα συμφωνούνται κάθε χρόνο μεταξύ του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης του Taganrog και του Δημοτικού Συμβουλίου της πόλης της Αμμοχώστου.

III.

Η διάρκεια του παρόντος πρωτοκόλλου είναι απεριόριστη.

Το πρωτόκολλο έχει συνταχθεί στη Ρωσική και Ελληνική γλώσσα. Τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

11 Σεπτεμβρίου, 1999

Εκ μέρους του
Δημοτικού Συμβουλίου
του Taganrog

Εκ μέρους του
Δημοτικού Συμβουλίου
της Αμμοχώστου.



Δήμαρχος
(ΑΝΔΡΕΑΣ Χ. ΠΟΥΓΓΙΟΥΡΟΣ)

